

ТИПОЛОГИЯ ТУРИСТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Ходжаева Наргиза Таваккаловна

Ферганский государственный университет,

преподаватель

Аннотация. В статье рассмотрены общие особенности типологии туристических терминов, способы классификации терминов, рост новых терминов в лексике современного туризма.

Ключевые слова и выражения: денотат, эквивалент, классификация терминов, терминологическая система, агентство, язык, типологизация.

В такой дисциплине как логика термины принято различать на единичные и общие. Единичные термины (константы) всегда несут в себе значение одного и того же объекта (денотат), откуда и идет их название. В то время как общие термины не имеют постоянного денотата, но в различных обстоятельствах могут иметь значение разных объектов (референты).

Термины также могут различаться в способах их классификации. Они также могут рассматриваться в различных аспектах языковой системы. Это могут быть их структура и форма, функции, значение, внутриязыковые и внеязыковые функции, исторические особенности, особенности употребления и так далее. Нужно «найти некоторые глубинные признаки терминов, которые лежат в основе, с одной стороны, отграничения терминов от смежных языковых единиц, а с другой – членения всего множества терминов на группировки /типы/ по этим признакам. Такое членение называется типологией».[1]

В.М. Лейчик утверждает, что «типология (результат выделения типов) определяет объекты по их сущностям», то есть типология терминов подразумевает распределение терминов по существенным признакам, характерными терминам в независимости от конкретной системы терминологии.

Например, «свойство терминов обозначать общие специальные понятия. Типы терминов зависят от типов понятий».

«Способы образования терминов зависят от времени формирования терминологических систем». На сегодняшний день наблюдается большое влияние английского языка не только на русский язык, но и на немецкий, приводящее к образованию и использованию заимствованных терминов в немецком языке или к параллельному использованию эквивалентов. Этот процесс хорошо описала Г.Н. Саитова в своей исследовательской работе: «наряду с немецкими терминами *die Erprobung, der Versuch, die Durchpruefung, das Pruefen* «испытание» нередко используется термин *der Test*. Английский термин *conveyor* нем. *das Conveyer* «конвейер» используется наряду с немецкими словами *das Fliessband, der Zubringer, der Foerderer, das Laufband* и так далее».

С учетом хронологических особенностей также можно выделить такие подвиды терминов, как термины-архаизмы, термины-историзмы, устаревшие термины и термины-неологизмы.

Несмотря на все эти временные термины, они все же сохраняются в языковой системе, так как «лексические единицы /хотя и детерминологизированные/, они могут возродиться в составе новых терминосистем или в новом значении при развитии терминосистемы» [2].

Выше была отмечена типологизация терминов в целом, что же касается туристических терминов, то тут можно выделить исследовательскую работу А.А. Дорофеева и А.А. Дорофеевой, где они рассматривают туристическую отрасль в аспекте лингвистики. Для исследования был выбран «Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века», который составлен сравнительно недавно Е.Н. Шагаловой.

В анализе словаря можно заметить, что большая часть новых слов, которые вошли в новую лексику туризма, заимствованы из английского языка. Это означает, что современная терминосистема туризма, как отмечают многие исследователи, в наибольшей степени формируется под воздействием

англоязычной лексики. В данном исследовании словаря они (английские термины) составляют 92% от общего количества новейших терминов.

Г. Денисова, А. Дрозд и Р. Романович в своем исследовании, которое ориентируется на английские термины, разделили их на несколько групп:

«1. Названия предоставляемых товаров, услуг, оборудования и систем (основная группа терминов): boarding pass, carrier, coupon, English Breakfast, tour program, through passenger, en route city, inclusive tour, independent tour, junior suite, no show, open jaw, starboard, standby, overbooking, check-in, family plan, American plan и др.

2. Названия видов туризма: business tourism, mass tourism, educational, ecological, sustainable, responsible и др.

3. Названия работников индустрии туризма: travel agent, tour operator, escort, entertainer, tour guide, ticket agent, hotelier, front desk clerk, product coordinator, human resources specialist, quality assurance manager, webmaster, market research analyst, concierge и др.

4. Названия организаций, агентств и программ: AAA (American Automobile Association), DRS (Direct Reference System), DIT (Domestic Independent Tour), MAP (Modified American Plan), OT (On time), NOOP (Not Operating), SSR (Special Service Required), TWOV (Transit Without Visa), DBC (Denied Boarding Compensation), VFR (Visiting Friends or Relatives) и другие».[3]

Кроме английского языка в словаре «Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века» имеются термины, заимствованные из французского языка:

«• Апрески (апре-ски) (Фр. après ski букв. ‘после лыж’) – досуг и развлечения на горнолыжных курортах после катания на лыжах: бары, дискотеки, рестораны, кегельбан, клубы и т.д.;

• Барбекю (барбекью) (Фр. Barbecue) – Переносная печка для приготовления еды, нагреваемая углём; форма проведения досуга – пикник, вечеринка, на которой подаются блюда, приготовленные на барбекю. Итальянский язык

обогастил российскую туристскую отрасль такими словами, как: • Биеннале или бьеннале (Ит. *biennale* букв. 'двухгодичный') – мероприятие (выставка, фестиваль и т. п.), проводимое регулярно раз в два года;

• Виа-феррата (Ит. *via ferrata* 'дорога из железа') – в альпинизме – скальный участок, оборудованный металлическими конструкциями, помогающими преодолевать его с большей скоростью и меньшими затратами энергии; спортивное занятие, заключающееся в лазании по таким конструкциям;

• Фанго (Ит. *Fango*) – лечебная грязь из горячих минеральных источников Италии;

• Фанготерапия (Ит. *Fangoterapia*) – терапия с использованием фанго»

Таким образом, рост новых терминов в лексике русского туризма продолжается, тем самым язык туризма перманентно развивается. Но то, что смогут ли эти термины стать понятными, закрепиться в терминосфере и вырасти до уровня концепта – покажет практика их использования в туристском процессе.

Список литературы

1. Лейчик В. М., Шеллов С. Д. *Лингвистические проблемы терминологии и научно-технический перевод. Ч. II. М.: Всесоюзный центр переводов научно-технической информации и документации, 1990. 80 с*

2. Гринев-Гриневиц С. *Терминоведение. М.: Издательский центр «Академия», 2008. 304 с*

3. Шагалова Е.Н. *Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века. М.: АСТ, 2011. 416 с*

4. Ходжаева Н. *ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «ТУРИЗМ» В РУССКОЯЗЫЧНОМ ТУРИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ //Eurasian Journal of Law, Finance and Applied Sciences. – 2022. – Т. 2. – №. 5. – С. 118-122.*

5. *Xodjaeva N. T. LANGUAGE MEANS OF REALIZING THE TOURIST PICTURE OF THE WORLD AND THE CONCEPT OF TOURISM //INNOVATIVE DEVELOPMENT IN THE GLOBAL SCIENCE. – 2022. – Т. 1. – №. 6. – С. 17-21.*